Personal / Family Budget Plan

Note to Groups: This plan is intended to be used with family members you support. The English translation is provided initially for your purposes, and the **Somali** version below. You may wish to adapt this for your own purposes.

This plan relates to ……………………………………………………………………………….. (name)

This plan was written on ……..…/……..…./…………. (date)

Why have a budget plan?

Use this budget plan to help you manage and plan your household finances.

Please list all the income and expenses for your household. When you have added up all the figures, you will see if you have any money left over.

This plan will help you to manage your income and ensure you have sufficient money to pay for essential things, like food, utility bills and clothes. Your befriender(s) will help you to complete the form and will be able to advise you on areas you are not sure about.

Your household income

| **If income is variable enter an average** | **Per calendar month** | **How often?** | **Amount** |
| --- | --- | --- | --- |
| Your wage |  |  |  |
| You partner's wage |  |  |  |
| Part-time wages |  |  |  |
| Child benefit |  |  |  |
| Universal Credit |  |  |  |
| Pension credit |  |  |  |
| Employment & Support Allowance (ESA) |  |  |  |
| Jobseeker's Allowance (JSA) |  |  |  |
| Disability Living Allowance (DLA) or Personal Independent Payment (PIP) |  |  |  |
| Income Support |  |  |  |
| Working Tax Credit |  |  |  |
| Child Tax Credit |  |  |  |
| Housing Benefit |  |  |  |
| Other income |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **Total income (A)** | **£** |

Your household expenditure

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Average per calendar month** | **How often? e.g. weekly, monthly**  | **Payment amount £** | **Enter the total amount you pay including towards arrears you may have**  |
| Housing and utility bills |
|  |  |  | Rent  |
|  |  |  | Water |
|  |  |  | Council tax  |
|  |  |  | Gas  |
|  |  |  | Electricity |
| Household services |
|  |  |  | Contents insurance |
|  |  |  | Telephone and internet |
|  |  |  | TV licence  |
|  |  |  | Satellite or cable TV |
|  |  |  | Repairs, service contracts  |
| Travel |
|  |  |  | Spares & servicing |
|  |  |  | Road tax  |
|  |  |  | Car insurance  |
|  |  |  | Breakdown cover |
|  |  |  | Fuel & parking  |
|  |  |  | Public transport  |
| Food & housekeeping |
|  |  |  | Food, toiletries & cleaning products |
|  |  |  | School meals |
|  |  |  | Tobacco |
|  |  |  | Clothing & footwear  |
| Other services |
|  |  |  | School trips & activities |
|  |  |  | Medicines & prescriptions  |
|  |  |  | Dentist & opticians |
|  |  |  | Hairdressing  |
| Personal & leisure |
|  |  |  | Newspapers & magazines  |
|  |  |  | Sports, hobbies & leisure  |
|  |  |  | Children's pocket money |
|  |  |  | Sundries & emergencies  |
| Other costs |
|  |  |  |  |
| **£** | **Total expenses (B)** |

Debts and arrears

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Payments negotiated to pay off arrears (weekly/monthly)** | **Amount owed**  | **Type of debt**  | **Name of organisation or lender** |
|  |  | Rent arrears |  |
|  |  | Council tax arrears |  |
|  |  | Gas arrears |  |
|  |  | Electricity arrears |  |
|  |  | Other |  |
|  |  | Other |  |
|  |  | Other |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **£** | **Total debt**  |
| What are your contingency plans? |

Your plan

|  |  |
| --- | --- |
| My total household income is | £ per month (A) |
| My total household expenditure is | £ per month (B) |
| This leaves me with an available amount of | £ per month (C)) |

طرح بودجه شخصی / خانوادگی

یادداشت برای گروه‌ها: این طرح به منظور استفاده با اعضای خانواده‌ای است که تحت حمایت شما هستند. هدف از ترجمه انگلیسی در ابتدا پاسخگویی به نیازهای شما و نسخه **سومالیایی** در زیر بوده است. می‌توانید آن را برای مقاصد خود تطبیق دهید.

این طرح مربوط می‌شود به ……………………………………………………………………………….. (نام)

تاریخ نگارش این طرح ……..…/……..…./…………. (تاریخ)

چرا طرح بودجه داشته باشیم؟

از این طرح بودجه برای کمک در مدیریت و برنامه‌ریزی امور مالی خانوار خود استفاده کنید.

لطفاً تمام درآمد و مخارج خانوار خود را ذکر کنید. وقتی تمام مبالغ را جمع کرده باشید، اگر پولی اضافه بیاید متوجه خواهید شد.

این طرح به شما کمک می‌کند درآمد خود را مدیریت کنید و اطمینان حاصل کنید که پول کافی برای پرداخت هزینه اقلام ضروری نظیر غذا، قبوض آب، برق و گاز و خرید لباس داشته باشید. داوطلب(های) دوست و حامی‌تان به شما کمک می‌دهند این فرم را تکمیل کنید و می‌توانند در بخش‌هایی که در آن تردید دارید به شما مشاوره دهند.

درآمد خانوار شما

| **اگر درآمد متغیر است، یک میانگین وارد کنید** | **به‌ازای هر ماه تقویمی** | **چند وقت یکبار؟** | **مبلغ** |
| --- | --- | --- | --- |
| دستمزد شما |  |  |  |
| دستمزد شریک زندگی شما |  |  |  |
| دستمزدهای کار نیمه‌وقت |  |  |  |
| حق فرزند |  |  |  |
| Universal Credit |  |  |  |
| اعتبار بازنشستگی |  |  |  |
| مقرری اشتغال و حمایتی (ESA) |  |  |  |
| مقرری کاریابی (JSA) |  |  |  |
| مقرری معاش افراد ناتوان (DLA) یا کمک‌هزینه استقلال فردی (PIP) |  |  |  |
| کمک‌هزینه درآمد |  |  |  |
| اعتبار مالیاتی کار |  |  |  |
| اعتبا مالیاتی فرزند |  |  |  |
| حق مسکن |  |  |  |
| درآمد دیگر |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **مجموع درآمد (A)** | **پوند** |

مخارج خانوار شما

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **میانگین در هر ماه تقویمی** | **چند وقت یکبار؟ برای مثال، هفتگی، ماهانه**  | **مبلغ پرداخت هزینه به پوند** | **مجموع مبلغی که می‌پردازید از جمله بدهی‌های معوقه‌ای که ممکن است داشته باشید را وارد کنید**  |
| صورتحساب‌های مسکن و آب، برق و گاز |
|  |  |  | اجاره  |
|  |  |  | آب |
|  |  |  | مالیات شورا  |
|  |  |  | گاز  |
|  |  |  | برق |
| خدمات خانه |
|  |  |  | بیمه لوازم خانه |
|  |  |  | تلفن و اینترنت |
|  |  |  | مجوز تلویزیون  |
|  |  |  | ماهواره یا تلویزیون کابلی |
|  |  |  | تعمیرات، قراردادهای خدماتی  |
| مسافرت |
|  |  |  | قطعات یدکی و خدمت‌رسانی |
|  |  |  | مالیات جاده  |
|  |  |  | بیمه خودرو  |
|  |  |  | پوشش‌دهی خرابی خودرو |
|  |  |  | سوخت و هزینه پارکینگ  |
|  |  |  | حمل و نقل عمومی  |
| غذا و خانه‌داری |
|  |  |  | غذا، وسایل بهداشتی و محصولات تمیزکننده |
|  |  |  | وعده‌های غذایی مدرسه |
|  |  |  | تنباکو |
|  |  |  | پوشاک و کفش  |
| خدمات دیگر |
|  |  |  | سفرها و فعالیت‌های مدرسه |
|  |  |  | داروها و تجویزها  |
|  |  |  | دندانپزشک و متخصصین بینایی‌سنجی |
|  |  |  | آرایشگاه  |
| فردی و فراغت |
|  |  |  | روزنامه‌ها و مجلات  |
|  |  |  | ورزش، سرگرمی‌ها و فراغت  |
|  |  |  | پول توجیبی فرزندان |
|  |  |  | خرت‌وپرت و موارد اضطراری  |
| هزینه‌های دیگر |
|  |  |  |  |
| **پوند** | **مجموع مخارج (B)** |

بدهی‌ها و معوقات

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **پرداخت هزینه‌های مذاکره‌شده برای تسویه معوقات (هفتگی/ماهانه)** | **مبلغ بدهی**  | **نوع بدهی**  | **نام سازمان یا وام‌دهنده** |
|  |  | معوقات اجاره |  |
|  |  | معوقات مالیات شورا |  |
|  |  | معوقات گاز |  |
|  |  | معوقات برق |  |
|  |  | سایر |  |
|  |  | سایر |  |
|  |  | سایر |  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |
| **پوند** | **مجموع بدهی**  |
| طرح‌های احتیاطی شما چیست؟ |

طرح شما

|  |  |
| --- | --- |
| مجموع درآمد خانوار من |  پوند در ماه (A) |
| مجموع مخارج خانوار من |  پوند در ماه (B) |
| یعنی مبلغ قابل دسترس من عبارت است از |  پوند در ماه (C) |